



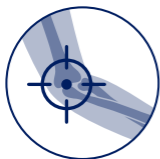
THUASNE

Condylex

fr	Bracelet anti-épicondylite	6
en	Anti-epicondylitis armband	7
de	Handgelenksbandage gegen Epicondylitis	8
nl	Anti-epicondylitis armband	9
it	Bracciale antiepicondilite	11
es	Brazaletes antiepicondilitis	12
pt	Braçadeira antiepicondilite	13
da	Armbånd mod tennisalbue	15
fi	Kyynärvarsituki epikondyliitin (tenniskyynärpään) hoitoon	16
sv	Armband mot epikondylit	17
el	Περιογκωνίδα κατά της επικονδυλίτιδας	18
cs	Náramek proti epikondylitidě	20
pl	Bransoletka przeciwko entezopatii nadkłykcia	21
lv	Antiepicondilīta aproce	22
lt	Apyrankė epikondilitui gydyti	23
et	Epikondüliidi vöö	25
sl	Trak proti epikondilitisu	26
sk	Epikondylická páska	27
hu	Teniszkönyök elleni pánt	28
bg	Лакътна гривна срещу епикондилит	29
ro	Brațară anti-epicondilită	31
ru	Браслет против воспаления надмыщелка	32
hr	Anti-epikondilitis narukvica	34
zh	抗上髌炎手环	35
ar	سوار مضاد لالتهاب اللقيمة	37

	1	22 - 26 cm
	2	27 - 32 cm

fr	Circonférence 8 cm sous le coude
en	Circumference 8 cm under the elbow
de	Umfang 8 cm unter dem Ellbogen
nl	Omtrek 8 cm onder de elleboog
it	Circonferenza 8 cm sotto il gomito
es	Circunferencia de 8 cm bajo el codo
pt	Circunferência 8 cm abaixo do cotovelo
da	Omkreds 8 cm under albuen
fi	Ympärysmitta 8 cm kyynärpään alapuolelta
sv	Omkrets 8 cm under armbågen
el	Περίμετρος 8 εκ. κάτω από τον αγκώνα
cs	Obvod 8 cm pod loktem
pl	Obwód 8 cm poniżej łokcia
lv	Apkārtmērs 8 cm zem elkoņa
lt	Apimtis 8 cm žemiau alkūnės
et	Küünarnuki all ümbermõõt 8 cm
sl	Obseg 8 cm pod komolcem
sk	Obvod 8 cm pod laktom
hu	Kerület könyök alatt 8 cm-rel
bg	Обиколка 8 cm под лакътя
ro	Circumferință de 8 cm sub cot
ru	Окружность 8 см ниже локтя
hr	Opseg 8 cm ispod lakta
zh	肘部下方周长8厘米
ar	محيط بمقدار 8 سم أسفل المرفق



Pression localisée

Targeted pressure

Lokaler Druck

Lokale druk

Pressione localizzata

Presión localizada

Pressão localizada

Lokalt tryk

Paikallinen paine

Lokaliserat tryck

Εντοπισμένη πίεση

Lokalizovaný tlak

Ucisk miejscowy

Lokalizēts spiediens

Konkrečios vietas suspaudimas

Paikne surve

Lokaliziran pritisk

Presne zacielený tlak

Lokalizált nyomás

Локализирано налягане

Presiune localizată

Локализованное давление

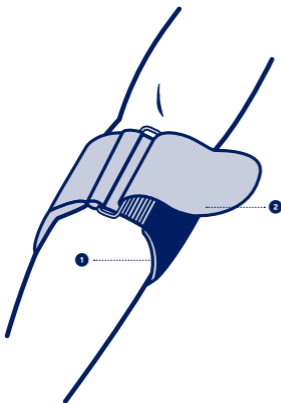
Lokalizirani pritisak

局部施压

ضغط موضعي

MD

fr	Dispositif médical
en	Medical device
de	Medizinprodukt
nl	Medisch hulpmiddel
it	Dispositivo medico
es	Producto sanitario
pt	Dispositivo médico
da	Medicinsk udstyr
fi	Lääkinnällinen laite
sv	Medicinteknisk produkt
el	Ιατροτεχνολογικό προϊόν
cs	Zdravotnický prostředek
pl	Wyrób medyczny
lv	Medicīniska ierīce
lt	Medicinos priemonė
et	Meditsiiniseade
sl	Medicinski pripomoček
sk	Zdravotnícka pomôcka
hu	Orvostechnikai eszköz
bg	Медицинско изделие
ro	Dispozitiv medical
ru	Медицинское изделие
hr	Medicinski proizvod
zh	医疗器械
ar	جهاز طبي





Un seul patient - à usage multiple	Lire attentivement la notice
Single patient - multiple use	Read the instruction leaflet carefully
Einzelner Patient - mehrfach anwendbar	Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch
Eén patiënt - meervoudig gebruik	Lees voor gebruik de gebruiksaanwijzing aandachtig door
Singolo paziente - uso multiplo	Leggere attentamente le istruzioni
Un solo paciente - uso múltiple	Leer atentamente las instrucciones
Paciente único - várias utilizações	Ler atentamente o folheto
Enkelt patient - flergangsbrug	Læs brugsanvisningen omhyggeligt
Potilaskohtainen - voidaan käyttää useita kertoja	Lue käyttöohje huolellisesti
En patient - flera användningar	Läs bipacksedeln noga före användning
Πολλαπλή χρήση - σε έναν μόνο ασθενή	Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης
Jeden pacient - vícenásobné použití	Pozorně si přečtete návod
Dla jednego pacjenta - do wielokrotnego użyciu	Należy dokładnie przeczytać instrukcję
Viens patients - vairākkārtēja lietošana	Rūpīgi izlasiet norādījumus
Vienas pacientas - daugkartinis naudojimas	Atidžiai perskaitykite instrukciją
Ühel patsiendil korduvalt kasutatav	Lugege kasutusjuhendit tähelepanelikult
En bolnik - večkratna uporaba	Pozorno preberite navodila
Jeden pacient - viacnásobné použitie	Tento návod si pozorne prečítajte
Egyetlen beteg esetében - többször újrahasználgató	Figyelmesen olvassa el a betegtájékoztatót
Един пациент - многократна употреба	Прочетете внимателно листовката
Un singur pacient - utilizare multiplă	Citiți cu atenție prospectul
Многократное использование для одного пациента	Внимательно прочтите инструкцию
Jedan pacijent - višestruka uporaba	Pažljivo pročitajte priručnik
一位患者-多次使用	仔细阅读说明书

BRACELET ANTI-ÉPICONDYLITE

Description/Destination

Le dispositif est destiné uniquement au traitement des indications listées et à des patients dont les mensurations correspondent au tableau de tailles.

Ce dispositif est un bracelet anti-épicondylite permettant une pression localisée pour soulager les douleurs tendineuses.

Composition

Coton - Polyester - EVA (Éthylène Vinyle Acétate) - Polyamide - Polyoxyméthylène

Propriétés/Mode d'action

Insert en mousse pour améliorer le confort. ❶

Ajustement de la pression grâce à une sangle auto-agrippante. ❷

Produit bilatéral.

Indications

Traitement de l'épicondylite latérale ou médiale (tennis elbow/golfer elbow).

Prévention des récurrences de tendinopathies du coude.

Soutien lors de la reprise d'activité physique.

Contre-indications

Ne pas utiliser le produit en cas de diagnostic incertain.

Ne pas utiliser en cas d'allergie connue à l'un des composants.

Ne pas placer le produit directement en contact avec une peau lésée.

Précautions

Vérifier l'intégrité du dispositif avant chaque utilisation.

Ne pas utiliser le dispositif s'il est endommagé.

Choisir la taille adaptée au patient en se référant au tableau des tailles.

Il est recommandé qu'un professionnel de santé supervise la première application.

Se conformer strictement à la prescription et au protocole d'utilisation préconisé par votre professionnel de santé.

Pour des raisons d'hygiène, de sécurité et de performance, ne pas réutiliser le dispositif pour un autre patient.

Ne pas utiliser le dispositif en cas d'application de certains produits sur la peau (crèmes, pommades, huiles, gels, patches...).

Il est recommandé de serrer de manière adéquate le dispositif afin d'assurer un maintien/une immobilisation sans limitation de la circulation sanguine.

En cas d'inconfort, de gêne importante, de douleur, de variation du volume du membre, de sensations anormales ou de changement de couleur des extrémités, retirer le dispositif et consulter un professionnel de santé.

Si le dispositif est porté pour de longues périodes, s'assurer que la circulation sanguine n'est pas entravée.

Effets secondaires indésirables

Ce dispositif peut entraîner des réactions cutanées (rougeurs, démangeaisons, brûlures, cloques...) voire des plaies de sévérités variables.

Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif devrait faire l'objet d'une notification au fabricant et à l'autorité compétente de l'État Membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

Mode d'emploi/Mise en place

Positionner le dispositif sur l'avant-bras à 8 cm en dessous du coude.

Fermer le dispositif en passant la sangle dans la boucle.
Serrer et fixer la sangle auto-agrippante.

Entretien

Produit lavable selon les conditions présentes sur cette notice et l'étiquetage. Ne pas utiliser de détergents, adoucissants ou de produits agressifs (produits chlorés...). Lavable à la main. Ne pas utiliser de sèche-linge. Ne pas repasser. Ne pas nettoyer à sec. Essorer par pression. Sécher loin d'une source directe de chaleur (radiateur, soleil...).

Stockage

Stocker à température ambiante, de préférence dans l'emballage d'origine.

Élimination

Éliminer conformément à la réglementation locale en vigueur.

Premier marquage CE : 2011

Conserver cette notice.

en

ANTI-EPICONDYLITIS ARMBAND

Description/Destination

The device is intended only for the treatment of the indications listed and for patients whose measurements correspond to the sizing table. This device is an anti-epicondylitis armband providing targeted pressure to relieve tendon pain.

Composition

Cotton - polyester - EVA (Ethylene Vinyl Acetate) - polyamide - polyoxymethylene

Properties/Mode of action

Foam pad for better comfort. ❶

Adjustable pressure via self-fastening strap. ❷

Bilateral product.

Indications

Treatment of lateral or medial epicondylitis (tennis/golfer's elbow).

Prevention of elbow tendinopathy recurrence.

Support for physical activity resumption.

Contraindications

Do not use the product if the diagnosis has not been confirmed.

Do not use in the event of known allergy to any of the components.

Do not apply the product in direct contact with broken skin.

Precautions

Verify the product's integrity before every use.

Do not use the device if it is damaged.

Choose the appropriate size to fit the patient, referring to the size chart.

It is recommended that a healthcare professional supervises the first application.

Strictly comply with your healthcare professional's prescription and recommendations for use.

For hygiene, security and performance reasons, do not re-use the product for another patient.

Do not use the device in case of application of certain products on the skin (creams, ointments, oils, gels, patches...).

It is recommended to adequately tighten the device to achieve support/immobilisation without restricting blood circulation.

In the event of discomfort, significant hindrance, pain, variation in limb volume, abnormal sensations or change in colour of the extremities, remove the device and consult a healthcare professional. If the support is worn for prolonged periods of time, ensure that blood circulation is not impeded.

Undesirable side-effect

This device can cause skin reactions (redness, itching, burns, blisters...) or wounds of various degrees of severity.

Any serious incidents occurring related to the device should be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is resident.

Instructions for use/Application

Position the device on the forearm 8 cm below the elbow.

Close the device by putting the strap through the buckle.

Tighten and attach the self-fastening strap.

Care

Product can be washed in accordance with the instructions shown on this leaflet and on the label. Do not use detergents, fabric softeners or aggressive products (products containing chlorine). Hand wash. Do not tumble-dry. Do not iron. Do not dry clean. Squeeze out excess water. Dry away from any direct heat source (radiator, sun, etc.).

Storage

Store at room temperature, preferably in the original packaging.

Disposal

Dispose of in accordance with local regulations.

Keep this instruction leaflet.

de

HANDGELENKS BANDAGE GEGEN EPICONDYLITIS

Beschreibung/Zweckbestimmung

Das Produkt ist ausschließlich für die Behandlung der aufgeführten Indikationen und für Patienten vorgesehen, deren Körpermaße der Größentabelle entsprechen.

Dieses Produkt ist eine Handgelenksbandage gegen Epicondylitis und übt einen lokalen Druck aus, um Sehnenschmerzen zu lindern.

Zusammensetzung

Baumwolle - Polyester - EVA (Ethylen-Vinylacetat) - Polyamid - Polyoxymethylen

Eigenschaften/Wirkweise

Schaumstoffeinlage für mehr Komfort. ❶

Druckeinstellung mittels Klettband. ❷

Beidseitig tragbares Produkt.

Indikationen

Behandlung einer lateralen oder medialen Epicondylitis (Tennisarm/Golfarm).

Vorbeugung von wiederkehrenden Tendinopathien (Sehnenleiden) am Ellbogen.

Unterstützung bei der Wiederaufnahme körperlicher Aktivitäten.

Gegenanzeigen

Verwenden Sie das Produkt nicht bei einer unsicheren Diagnose.

Das Produkt bei einer bekannten Allergie gegen einen der Bestandteile nicht anwenden.

Das Produkt nicht direkt auf geschädigter Haut anwenden.

Vorsichtsmaßnahmen

Vor jeder Verwendung die Unversehrtheit des Produkts überprüfen. Das Produkt nicht verwenden, wenn es beschädigt ist.

Die für den Patienten geeignete Größe anhand der Größentabelle auswählen.

Es wird empfohlen, die erste Anwendung unter der Aufsicht einer medizinischen Fachkraft durchzuführen.

Die von der medizinischen Fachkraft empfohlenen Verordnungen und Empfehlungen sind strikt einzuhalten.

Das Produkt darf aus hygienischen, sicherheits- und leistungsbezogenen Gründen nicht für einen anderen Patienten wiederverwendet werden.

Das Produkt nach Anwendung bestimmter Produkte auf der Haut (Cremes, Salben, Öle, Gele, Pflaster ...) nicht anwenden.

Es wird empfohlen, das Produkt in angemessener Weise festzuziehen, um einen Halt/eine Immobilisation ohne Beeinträchtigung des Blutkreislaufes zu gewährleisten.

Bei Unwohlsein, übermäßigem Beschwerden, Schmerzen, einer Änderung des Volumens der Gliedmaßen, ungewöhnlichen Empfindungen oder einer Verfärbung der Extremitäten das Produkt abnehmen und eine medizinische Fachkraft um Rat fragen.

Wenn das Produkt über einen längeren Zeitraum getragen wird, ist sicherzustellen, dass die Durchblutung nicht beeinträchtigt wird.

Unerwünschte Nebenwirkungen

Dieses Produkt kann Hautreaktionen (Rötungen, Juckreiz, Verbrennungen, Blasen usw.) oder sogar Wunden mit unterschiedlichem Schweregrad verursachen.

Jegliche schweren Zwischenfälle in Verbindung mit diesem Produkt müssen dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates, indem der Nutzer und/oder der Patient niedergelassen sind, gemeldet werden.

Gebrauchsanweisung/Anlegetechnik

Das Produkt 8 cm unterhalb des Ellbogens auf den Unterarm legen. Das Produkt schließen: dazu den Gurt durch die Schnalle führen.

Das Klettband festziehen und befestigen.

Pflege

Das Produkt entsprechend den Bedingungen in dieser Gebrauchsanweisung und der Etikettierung waschen. Keine Reinigungsmittel, Weichspüler oder aggressive Produkte (chlorhaltige Produkte o. Ä.) verwenden. Handwäsche. Nicht im Trockner trocknen. Nicht bügeln. Keine Trockenreinigung. Wasser gut ausdrücken. Fern von direkten Wärmequellen (Heizkörper, Sonne usw.) trocknen lassen.

Aufbewahrung

Bei Raumtemperatur und vorzugsweise in der Originalverpackung aufbewahren.

Entsorgung

Den örtlich geltenden Vorschriften entsprechend entsorgen.

Diesen Beipackzettel aufbewahren.

nl

ANTI-EPICONDYLITIS ARMBAND

Omschrijving/Gebruik

Het hulpmiddel is alleen bedoeld voor de behandeling van de genoemde indicaties en voor patiënten van wie de maten overeenkomen met de maattabel.

Dit hulpmiddel is een armband voor een tenniselleboog die plaatselijke druk uitoefent om de pijn in de pezen te verlichten.

Samenstelling

Katoen - polyester - EVA (Ethyleenvinylacetaat) - polyamide - polyoxymethyleen

Eigenschappen/Werking

Schuim-insert voor meer comfort. ❶

Druk kan afgesteld worden met een klittenband. ❷

Bilateraal product.

Indicaties

Behandeling van laterale of mediale epicondylitis (tenniselleboog/golferselleboog).

Preventie van recidieve tendinopathie van de elleboog.

Ondersteuning bij het hervatten van fysieke activiteiten.

Contra-indicaties

Gebruik het hulpmiddel niet indien de diagnose onduidelijk is.

Gebruik het hulpmiddel niet in geval van bekende allergieën voor een van de componenten.

Het hulpmiddel niet op een beschadigde huid aanbrengen.

Voorzorgsmaatregelen

Controleer de betrouwbaarheid van het hulpmiddel vóór elk gebruik. Gebruik het hulpmiddel niet als het beschadigd is.

Kies de juiste maat voor de patiënt aan de hand van de maattabel.

Het wordt aanbevolen dat een zorgprofessional meekijkt bij de eerste toepassing.

Houd u strikt aan de voorschriften en de gebruiksinstructies van uw zorgprofessional.

Om hygiënische redenen en omwille van de prestatiekwaliteit en veiligheid mag het hulpmiddel niet door andere patiënten worden gebruikt.

Gebruik de brace niet als bepaalde producten op de huid zijn aangebracht (crème, zalf, olie, gel, patches,...).

Het wordt aanbevolen om het hulpmiddel voldoende aan te spannen voor goede steun/immobilisatie zonder dat de bloedsomloop wordt beperkt.

In geval van ongemak, aanzienlijke hinder, pijn, verschil in omvang van de ledematen, een abnormaal gevoel of verandering in de kleur van de ledematen, verwijder het hulpmiddel en neem contact op met een zorgprofessional.

Indien het hulpmiddel voor langere tijd wordt gedragen, zorg er dan voor dat de bloedsomloop niet wordt belemmerd.

Ongewenste bijwerkingen

Dit hulpmiddel kan huidreacties (roodheid, jeuk, branderigheid, blaren, enz.) of zelfs wonden in verschillende mate van ernst veroorzaken.

Elk ernstig voorval met betrekking tot het hulpmiddel moet worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of patiënt is gevestigd.

Gebruiksaanwijzing

Plaats het apparaat op de onderarm 8 cm onder de elleboog.

Het hulpmiddel sluiten door de riem in de gesp te schuiven.

De klittenband aanspannen en vastzetten.

Verzorging

Het hulpmiddel kan worden gewassen volgens de voorschriften in deze bijsluiter en op het etiket. Gebruik geen reinigingsmiddelen, weekmakers of agressieve middelen (chloorproducten, enz.).

Handwasbaar. Niet in de wasdroger. Niet strijken. Niet stomen. Overtollig water uitwringen. Uit de buurt van warmtebronnen laten drogen (radiator, zon, enz.).

Bewaaradvies

Bewaren op kamertemperatuur, bij voorkeur in de originele verpakking.

Verwijdering

Voer het hulpmiddel af in overeenstemming met de plaatselijke voorschriften.

Deze gebruiksaanwijzing bewaren.

it

BRACCIALE ANTEPICONDILITE

Descrizione/Destinazione d'uso

Il dispositivo è destinato esclusivamente al trattamento delle patologie elencate e ai pazienti le cui misure corrispondono a quelle riportate nella relativa tabella.

Questo dispositivo è un bracciale anti-epicondilite che permette una pressione localizzata per alleviare i dolori tendinei.

Composizione

Cotone - poliestere - EVA (etilene vinilacetato) - poliammide - poliossimetilene

Proprietà/Modalità di funzionamento

Insero in schiuma per migliorare il comfort. ❶

Regolazione della pressione grazie a una cinghia autoadesiva. ❷

Prodotto bilaterale.

Indicazioni

Trattamento dell'epicondilite laterale o mediale (gomito del tennista/gomito del golfista).

Prevenzione delle recidive di tendinopatie del gomito.

Sostegno durante la ripresa dell'attività fisica.

Controindicazioni

Non utilizzare il prodotto in caso di incertezza della diagnosi.

Non utilizzare in caso di allergia nota a uno dei componenti.

Non mettere il prodotto a contatto diretto con la pelle lesa.

Precauzioni

Prima di ogni utilizzo, verificare l'integrità del dispositivo.

Non utilizzare il dispositivo se danneggiato.

Scegliere la taglia adatta al paziente consultando la relativa tabella.

Si raccomanda la supervisione di un professionista sanitario in caso di prima applicazione.

Rispettare scrupolosamente le indicazioni e il protocollo di utilizzo indicato dal medico.

Per ragioni di igiene, sicurezza ed efficacia del prodotto, non riutilizzare il dispositivo su un altro paziente.

Non utilizzare il dispositivo se sulla pelle vengono applicati determinati prodotti (creme, unguenti, oli, gel, patch, ecc.).

Si raccomanda di stringere il dispositivo in maniera tale da garantire una tenuta/immobilizzazione corretta senza compromettere la circolazione sanguigna.

In caso di fastidio, disagio importante, dolore, variazione del volume dell'arto, sensazioni anomale o cambio di colore delle estremità, rimuovere il dispositivo e rivolgersi a un professionista sanitario.

Se il dispositivo viene indossato per periodi di tempo prolungati, assicurarsi che la circolazione sanguigna non risulti compromessa.

Effetti indesiderati secondari

Questo dispositivo può provocare reazioni cutanee (rossori, prurito, bruciori, bolle, ecc.) o addirittura ferite di gravità variabile.

Qualsiasi incidente grave legato al dispositivo dovrà essere notificato al fornitore e all'autorità competente dello Stato membro nel quale risiede l'utilizzatore e/o il paziente.

Istruzioni d'uso/Posizionamento

Posizionare il dispositivo sull'avambraccio, 8 cm sotto il gomito.

Chiudere il dispositivo facendo passare la cinghia nella fibbia.

Stringere e fissare l'elemento autoadesivo della cinghia.

Pulizia

Prodotto lavabile secondo le indicazioni riportate in queste istruzioni e nell'etichetta. Non utilizzare prodotti detergenti, ammorbidenti o aggressivi (prodotti clorati, ecc.). Lavabile a mano. Non asciugare in asciugatrice. Non stirare. Non lavare a secco. Strizzare senza torcere. Far asciugare lontano da fonti di calore dirette (calorifero, sole, ecc.).

Conservazione

Conservare a temperatura ambiente, preferibilmente nella confezione originale.

Smaltimento

Smaltire conformemente alla regolamentazione locale in vigore.

Conservare queste istruzioni.

es

BRAZALETE ANTIEPICONDILITIS

Descripción/Uso

El dispositivo está destinado únicamente al tratamiento de las indicaciones listadas y a los pacientes cuyas medidas correspondan a la tabla de tallas.

Este dispositivo es un brazalete antiepicondilitis que permite una presión localizada para aliviar los dolores de tendones.

Composición

Algodón - poliéster - EVA (Acetato de etileno vinilo) - poliamida - polioximetileno

Propiedades/Modo de acción

Insero de espuma para mejorar el confort. ❶

Ajuste de la presión gracias a una correa con autocierre. ❷

Producto bilateral.

Indicaciones

Tratamiento de la epicondilitis lateral o medial (tennis elbow / golfer elbow).

Prevención de las recaídas de tendinopatías del codo.

Sujeción al reanudar la actividad física.

Contraindicaciones

No utilizar el producto en caso de diagnóstico incierto.

No utilizar en caso de alergia conocida a uno de los componentes.

No colocar el producto directamente en contacto con la piel lesionada.

Precauciones

Verifique la integridad del dispositivo antes de utilizarlo.

No utilice el dispositivo si está dañado.

Elija la talla adecuada para el paciente consultando la tabla de tallas.

Se recomienda que un profesional de la salud supervise la primera aplicación.

Seguir estrictamente la prescripción y el protocolo de utilización recomendado por el profesional de la salud.

Por razones de higiene, de seguridad y de eficacia, no reutilizar el dispositivo para otro paciente.

No utilice el dispositivo en caso de aplicación de ciertos productos sobre la piel (cremas, pomadas, aceites, geles, parches...).

Se recomienda apretar de manera adecuada el dispositivo para asegurar una sujeción/inmovilización sin limitación de la circulación sanguínea.

En caso de incomodidad, molestia importante, dolor, variación del volumen del miembro, sensaciones anormales o cambio de color de las extremidades, retirar el dispositivo y consultar a un profesional de la salud.

Si el dispositivo se lleva durante periodos prolongados, asegurarse de que la circulación sanguínea no se vea dificultada.

Efectos secundarios indeseables

Este dispositivo puede producir reacciones cutáneas (rojeces, picor, quemazón, ampollas...) e incluso heridas de gravedad variable.

Cualquier incidente grave relacionado con el dispositivo debería ser objeto de una notificación al fabricante y a la autoridad competente del Estado Miembro en el que está establecido el usuario y/o el paciente.

Modo de empleo/Colocación

Colocar el dispositivo sobre el antebrazo a 8 cm por debajo del codo.

Cerrar el dispositivo pasando la correa por la hebilla.

Apretar y fijar la correa con autocierre.

Mantenimiento

Producto lavable según las condiciones presentes en estas instrucciones y el etiquetado. No utilizar detergentes, suavizantes o productos agresivos (productos clorados...). Lavable a mano. No secar en secadora. No planche. No lavar en seco. Escurrir presionando. Seque lejos de una fuente directa de calor (radiador, sol...).

Almacenamiento

Guardar a temperatura ambiente, preferentemente en el envase de origen.

Eliminación

Eliminar conforme a la reglamentación local vigente.

Conserve estas instrucciones.

pt

BRAÇADEIRA ANTIEPICONDILITE

Descrição/Destino

Este dispositivo é destinado unicamente ao tratamento das indicações listadas e para pacientes cujas medidas correspondem à tabela de tamanhos.

Este dispositivo é uma braçadeira antiepicondilite que permite uma pressão localizada para aliviar as dores tendinosas.

Composição

Algodão - poliéster - EVA (Etileno-acetato de vinilo) - poliamida - polioximetileno

Propriedades/Modo de ação

Inserção de espuma para melhorar o conforto. ❶

Ajuste da pressão graças a uma correia autofixante. ❷

Produto bilateral.

Indicações

Tratamento da epicondilite lateral ou medial (cotovelo de tenista/cotovelo de golfista).

Prevenção de recidivas da tendinopatia do cotovelo.

Suporte ao retomar a atividade física.

Contraindicações

Não utilizar o produto no caso de diagnóstico indeterminado.

Não utilizar em caso de alergia conhecida em relação a um de seus componentes.

Não colocar o produto diretamente em contacto com uma pele lesionada.

Precauções

Verificar a integridade do dispositivo antes de cada utilização.

Não utilizar se o dispositivo estiver danificado.

Escolher o tamanho adequado ao paciente orientando-se pela tabela de tamanhos.

É recomendado que um profissional de saúde realize a supervisão da primeira aplicação.

Manter-se em estrita conformidade com a prescrição e o protocolo de utilização recomendado pelo seu profissional de saúde.

Por motivos de higiene, segurança e desempenho, não reutilizar o dispositivo para um outro paciente.

Não utilize o dispositivo ao aplicar certos produtos na pele (cremes, pomadas, óleos, géis, adesivos...).

É recomendado o aperto do dispositivo de forma adequada para garantir uma manutenção/imobilização sem a limitação da circulação sanguínea.

Em caso de desconforto, de grande incómodo, de dor, de variação de volume do membro, de sensações anormais ou de alteração da cor das extremidades, retirar o dispositivo e consultar um profissional de saúde.

Se o dispositivo for utilizado por longos períodos, certificar-se de que a circulação sanguínea não está estagnada.

Efeitos secundários indesejáveis

Este dispositivo pode provocar reações cutâneas (vermelhidão, comichão, queimaduras, bolhas...) ou mesmo feridas de gravidade variável.

Qualquer incidente grave que ocorra relacionado com o dispositivo deverá ser objeto de notificação junto do fabricante e junto da autoridade competente do Estado Membro em que o utilizador e/ou paciente está estabelecido.

Aplicação/Colocação

Posicionar o dispositivo no antebraço 8 cm abaixo do cotovelo.

Fechar o dispositivo ao passar a fita na fivela.

Apertar e fixar a correia autofixante.

Conservação

Produto lavável segundo as condições indicadas neste folheto e na rotulagem. Não utilizar detergentes, amaciadores ou produtos agressivos (produtos com cloro...). Lavável na mão. Não utilizar máquina de secar roupa. Não passar a ferro. Não limpar a seco. Escorrer através de pressão. Secar longe de fontes diretas de calor (radiador, sol...).

Armazenamento

Armazenar em temperatura ambiente, de preferência na embalagem de origem.

Eliminação

Eliminar em conformidade com a regulamentação local em vigor.
Conservar estas instruções.

da

ARMBÅND MOD TENNISALBUE

Beskrivelse/Tiltænkt anvendelse

Udstyret er udelukkende beregnet til behandling af de anførte indikationer og til patienter med mål, som svarer til størrelsesskemaet. Denne enhed er et armbånd imod tennisalbue, der tillader et lokaliseret tryk for at lindre senesmerter.

Sammensætning

Bomuld - polyester - EVA (ethylenvinylacetat) - polyamid - polyoxymethylen

Egenskaber/Handlingsmekanisme

Indsats i gummi for at forbedre komforten. ❶

Trykregulering ved hjælp af en krog-og-løkke rem. ❷

Bilateralt produkt.

Indikationer

Behandling af epicondylitis lateralis eller medialis (tennisalbue/ golfalbue).

Forebyggelse af tilbagevendende tendinopatier i albuen.

Støtte under genoptagelse af sportsaktiviteter.

Kontraindikationer

Brug ikke produktet i tilfælde af en usikker diagnose.

Må ikke bruges i tilfælde af kendt allergi over for et af komponenterne.

Produktet må ikke placeres i direkte kontakt med en læderet hud.

Forholdsregler

Kontroller, at produktet er intakt før hver brug.

Udstyret må ikke bruges, hvis det er beskadiget.

Vælg en størrelse, der er egnet til patienten ved hjælp af størrelsesskemaet.

Det anbefales, at en sundhedsfaglig person kontrollerer den første påsætning.

Den sundhedsfaglige persons ordinerings og protokol vedrørende anvendelse skal følges meget nøje.

Udstyret må ikke bruges til en anden patient af hygiejniske og sikkerhedsmæssige årsager og for at bevare udstyrets ydeevne.

Udstyret må ikke bruges i tilfælde af påføring af visse produktet på huden (creme, pomade, olie, gel, patch...).

Det anbefales at stramme udstyret på en passende måde for at sikre en fastholdelse/immobilisering uden begrænsning af blodcirkulation.

I tilfælde af ubehag, vigtig gene, smerter, ændring af lemmets volumen, unormale fornemmelser eller ændring af ekstremitetens farve, tag produktet af og rådspørg en sundhedsfaglig person.

Hvis udstyret bæres i længere perioder, skal man sikre sig, at blodcirkulationen ikke er hæmmet.

Bivirkninger

Dette udstyr kan medføre hudreaktioner (rødmen, kløe, forbrændinger, vabler m.m.) og endda sår af forskellige sværhedsgrader.

Enhver alvorlig hændelse, som er opstået i forbindelse med udstyret, skal meddeles til producenten og de kompetente myndigheder i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er bosat.

Brugsanvisning/Påsætning

Placer enheden på underarmen 8 cm under albuen.
Luk enheden ved at føre remmen gennem spændet.
Spænd og fastgør krog og sløjfe remmen.

Pleje

Vaskbart produkt under de anførte betingelser i denne vejledning og på etiketten. Brug ikke rensedmidler, blødgøringsmidler eller aggressive produkter (klorholdige produkter m.m.) Kan vaskes i hånden. Må ikke tørretumbles. Må ikke stryges. Må ikke kemisk renses. Pres vandet ud. Lad tørre på afstand af en direkte varmekilde (radiator, sol m.m.).

Opbevaring

Opbevares ved stuetemperatur og helst i den originale emballage.

Bortskaffelse

Skal bortskaffes i overensstemmelse med gældende lokale bestemmelser.

Gem denne vejledning.

fi

KYYNÄRVARSTITUKI EPIKONDYLIITIN (TENNISKYYNÄRPÄÄN) HOITOON

Kuvaus/Käyttötarkoitus

Tämä väline on tarkoitettu vain lueteltujen käyttöaiheiden hoitoon ja valitsemalla potilaalle oikea koko oheisesta kokotaulukosta.

Tämä laite on kyynärvarsituki epikondyliitin hoitoon ja tuottaa paikallisen paineen helpottamaan jännekipuja.

Rakenne

Puuvilla - polyesteri - EVA (etyleenivinyyliaetaatti) - polyamidi - polyoksimetyleni

Ominaisuudet/Toimintatapa

Vahtomuovisuojus parantaa mukavuutta. ①

Paineensäätö tarranauhan avulla. ②

Kummallakin puolella käytettävä tuote.

Käyttöaiheet

Lateraalisen epikondyliitin (tenniskyynärpää) ja mediaalisen epikondyliitin (golfkyynärpää) hoito.

Uusivan kyynärpään jännetulehduksen ennaltaehkäisy.

Tuki liikunnan aloittamisen yhteydessä.

Vasta-aiheet

Älä käytä tuotetta, jos diagnoosi on epävarma.

Älä käytä, jos tiedossa on allergia jollekin rakenneosista.

Älä aseta tuotetta suoraan kosketuksiin vaurioituneen ihon kanssa.

Varotoimet

Tarkista laitteen eheys ennen jokaista käyttöä.

Älä käytä välinettä, jos se on vaurioitunut.

Valitse oikea koko potilaalle kokotaulukosta.

On suositeltavaa, että terveydenhuollon ammattilainen valvoo tuotteen ensimmäistä asetusta.

Noudata ehdottomasti lääkärin antamia ohjeita ja käyttösuosituksia. Hygienian, turvallisuuden ja suorituskyvyn ylläpitämiseksi älä käytä välinettä uudelleen toisella potilaalla.

Älä käytä laitetta, jos iholle on levitetty tiettyjä tuotteita (voiteet, rasvat, öljyt, geelit, laastarit jne.).

Kiristä väline sopivasti niin, että se immobilisoi raajan ja pitää sitä paikallaan häiritsemättä verenkiertoa.

Jos ilmenee epämukavuutta, merkittävää haittaa, kipua, raajan tilavuuden muutoksia, epätavanomaisia tuntemuksia tai värimuutoksia, poista väline ja ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen.

Jos välinettä käytetään pitkään, varmista, ettei verenkierto ole estynyt.

Ei-toivotut sivuvaikutukset

Väline voi aiheuttaa ihoreaktioita (punoitusta, kutinaa, palovammoja, rakkuloita jne.) tai jopa vaihtelevan vaikeusasteen haavoja.

Kaikista välineen yhteydessä tapahtuvista vakavista tapauksista on ilmoitettava valmistajalle ja sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä ja/tai potilas on.

Käyttöohje/Asettaminen

Aseta laite kyynärvarteeseen 8 cm kyynärpäältä alaspäin.

Sulje laite viemällä nauha solkeen.

Kiristä ja kiinnitä tarranauha.

Hoito

Tuote voidaan pestä tämän pakkausselosteen ja etikettien ohjeiden mukaisesti. Älä käytä pesuaineita, huuhteluaineita tai voimakkaita tuotteita (klooria sisältävät tuotteet). Käsin pestävä. Ei saa kuivata kuivausrummussa. Ei saa silittää. Ei saa kuivapestä. Puristele liika vesi pois. Anna kuivua etäällä suorasta lämmönlähteestä (lämpöpatteri, auringonvalo jne.).

Säilytys

Säilytä huoneenlämmössä, mieluiten alkuperäisessä pakkauksessa.

Hävittäminen

Hävitä voimassa olevien paikallisten määräysten mukaisesti.

Säilytä tämä käyttöohje.

sv

ARBAND MOT EPIKONDYLIT

Beskrivning/Avsedd användning

Enheten är endast avsedd för behandling av de angivna indikationerna och för patienter vars mått motsvarar storlekstabellen. Denna enhet är ett armband mot epikondylit som möjliggör ett lokaliserat tryck för att lindra sensmärta.

Sammansättning

Bomull - polyester - EVA (etylenvinylacetat) - polyamid - polyoximetylen

Egenskaper/Verkningsätt

Skuminsats för att förbättra komforten. ①

Tryckjustering tack vare ett kardborreband. ②

Bilateral produkt.

Indikationer

Behandling av lateral eller medial epikondylit (tennisarmbåge, golfarmbåge).

Förebyggande av återfall av tendinopati i armbågen.

Stöd vid återupptagande av fysisk aktivitet.

Kontraindikationer

Får ej användas vid osäker diagnos.

Får ej användas vid känd allergi mot något av innehållsämnen.

Applicera inte produkten direkt på skadad hud.

Försiktighetsåtgärder

Kontrollera att produkten är hel före varje användning.

Får ej användas om produkten är skadad.

Välj en storlek som är lämplig för patienten med hjälp av storlekstabellen.

Sjukvårdspersonal bör övervaka den första appliceringen.

Följ noga rekommendationer och bruksanvisningar från sjukvårdspersonalen.

Av hygien-, säkerhets- och prestandaskäl ska produkten inte återanvändas av en annan patient.

Använd inte enheten om vissa produkter appliceras på huden (krämer, salvor, oljor, geler, patch etc.).

Dra åt produkten lagom mycket för att uppnå stöd/immobilisering utan att förhindra blodcirkulationen.

Ta av produkten och rådgör med sjukvårdspersonalen vid obehag, besvär eller smärta eller om armen eller benet ändrar storlek eller färg eller känns annorlunda.

Kontrollera att blodcirkulationen inte förhindras om produkten bärs under långa tidsperioder.

Biverkningar

Denna produkt kan orsaka hudreaktioner (rodnad, klåda, brännskador, blåsor osv.) eller sår med olika grad av allvarlighet.

Alla allvarliga incidenter i samband med användningen av denna produkt ska anmälas till tillverkaren och till behörig myndighet i den medlemsstat där användaren och/eller patienten är etablerad.

Bruksanvisning/användning

Placera enheten på underarmen 8 cm under armbågen.

Stäng enheten genom att föra remmen genom spännet.

Dra åt och fäst kardborrebandet.

Skötsel

Produkten kan tvättas enligt tvättanvisningarna i denna bipacksedel och på etiketten. Använd inte rengöringsmedel, sköljmedel eller alltför starka produkter (med klor). Handtvätt. Får ej torktumlas. Får ej strykas. Får ej kemtvättas. Pressa ur vattnet. Låt lufttorka långt ifrån direkta värmekällor (värmeelement, sol osv.).

Förvaring

Förvaras vid rumstemperatur, helst i ursprungsförpackningen.

Kassering

Kassera i enlighet med gällande lokala föreskrifter.

Spara denna bipacksedel.

el

ΠΕΡΙΑΓΚΩΝΪΔΑ ΚΑΤΆ ΤΗΣ ΕΠΙΚΟΝΔΥΛΪΤΙΔΑΣ

Περιγραφή/Σημείο εφαρμογής

Η συσκευή προορίζεται μόνο για τη θεραπεία των αναφερόμενων ενδείξεων και για ασθενείς των οποίων οι διαστάσεις αντιστοιχούν στον πίνακα μεγεθών.

Το προϊόν αυτό είναι μια περιαγκωνίδα κατά της επικονδυλίτιδας που παρέχει εντοπισμένη πίεση η οποία ανακουφίζει τους πόνους των τενόντων.

Σύνθεση

Βαμβάκι - πολυεστέρας - EVA (Συμπολυμερές αιθυλενίου-οξικού βινυλίου) - πολυαμίδη - πολυοξυμεθυλένιο

Ιδιότητες/Μηχανισμός δράσης

Παρέμβλημα από αφρό που βελτιώνει την άνεση. ❶

Ρύθμιση της πίεσης χάρη σε αυτοκόλλητο ιμάντα. ❷

Αμφίπλευρο προϊόν.

Ενδείξεις

Θεραπεία της πλευρικής ή μέσης επικονδύλιτιδας (αγκώνα του τένις/αγκώνα του γκολφ).

Πρόληψη της υποτροπής τενοντοπαθειών του αγκώνα.

Υποστήριξη κατά την επανέναρξη της σωματικής άσκησης.

Αντενδείξεις

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν σε περίπτωση που η διάγνωση είναι αβέβαιη.

Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση γνωστής αλλεργίας σε οποιοδήποτε από τα συστατικά.

Μη τοποθετείτε το προϊόν απευθείας σε επαφή με τραυματισμένο δέρμα.

Προφυλάξεις

Βεβαιωθείτε για την ακεραιότητα του προϊόντος πριν από κάθε χρήση.

Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν έχει υποστεί ζημιά.

Επιλέξτε το σωστό μέγεθος για τον ασθενή ανατρέχοντας στον πίνακα μεγεθών.

Συνιστάται η πρώτη εφαρμογή να επιβλέπεται από έναν επαγγελματία υγείας.

Τηρείτε αυστηρά τη συνταγή και το πρωτόκολλο χρήσης που συνιστά ο επαγγελματίας υγείας που σας παρακολουθεί.

Για λόγους υγιεινής, ασφαλείας και απόδοσης, μην επαναχρησιμοποιείτε τη συσκευή σε άλλον ασθενή.

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν αν έχετε εφαρμόσει συγκεκριμένα προϊόντα στο δέρμα (κρέμες, αλοιφές, έλαια, γέλη, επιθέματα, κ.λπ.).

Συνιστάται να σφίξετε επαρκώς τη συσκευή προκειμένου να διασφαλίσετε τη διατήρηση/αδρανοποίηση χωρίς περιορισμό της ροής του αίματος.

Σε περίπτωση δυσφορίας, σημαντικής ενόχλησης, πόνου, μεταβολής του όγκου του άκρου, ασυνήθιστων αισθήσεων ή αλλαγής του χρώματος των άκρων, αφαιρέστε τη συσκευή και συμβουλευτείτε έναν επαγγελματία υγείας.

Εάν η συσκευή φοριέται για μεγάλα χρονικά διαστήματα, βεβαιωθείτε ότι δεν εμποδίζεται η ροή του αίματος.

Δευτερεύουσες ανεπιθύμητες ενέργειες

Αυτή η συσκευή ενδέχεται να προκαλέσει δερματικές αντιδράσεις (ερυθρότητα, κνησμό, εγκαύματα, φουσκάλες...) ή ακόμη και πληγές διαφορετικής εντάσεως.

Κάθε σοβαρό συμβάν που προκύπτει και σχετίζεται με το προϊόν θα πρέπει να κοινοποιείται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο χρήστης και/ή ο ασθενής.

Οδηγίες χρήσης/Τοποθέτηση

Τοποθετήστε το προϊόν στον πήχη, 8 εκ. κάτω από τον αγκώνα.

Κλείστε το προϊόν περνώντας τον ιμάντα μέσα από την πόρπη.

Σφίξτε και στερεώστε τον αυτοκόλλητο ιμάντα.

Συντήρηση

Το προϊόν μπορεί να πλυθεί σύμφωνα με τους όρους που αναγράφονται στο παρόν φύλλο οδηγιών και στην ετικέτα. Μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά ή πολύ ισχυρά προϊόντα (προϊόντα με βάση την χλωρίνη...). Πλένεται στο χέρι. Μην χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο. Μην σιδερώνετε. Μην υποβάλετε σε στεγνό καθαρισμό. Στραγγίστε πιέζοντας. Στεγνώνετε μακριά από άμεση πηγή θερμότητας (καλοριφέρ, ήλιος...).

Αποθήκευση

Φυλάξτε σε θερμοκρασία περιβάλλοντος, κατά προτίμηση στο αρχικό κουτί.

Απόρριψη

Απορρίψτε σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς. Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες χρήσης.

cs

NÁRAMEK PROTI EPIKONDYLITIDĚ

Popis/Použití

Pomůcka je určena pouze k léčbě uvedených indikací a pro pacienty, kteří mají příslušnou velikost dle tabulky velikostí.

Jedná se o náramek proti epikondylitidě, který poskytuje lokalizovaný tlak ke zmírnění bolesti šlach.

Složení

Bavlna - polyester - EVA (ethylvinylacetát) - polyamid - polyoxymetylen.

Vlastnosti/Mechanismus účinku

Pěnová vložka pro větší pohodlí. ❶

Regulace tlaku díky řemínku na suchý zip. ❷

Oboustranně použitelná pomůcka.

Indikace

Léčba laterální nebo mediální epikondylitidy (tenisový loket / golfový loket).

Prevence opakovaných tendinopatií v oblasti lokte.

Podpora během obnovy tělesné aktivity.

Kontraindikace

Výrobek nepoužívejte, pokud nemáte potvrzenou diagnózu.

Výrobek nepoužívejte, pokud máte prokázanou alergii na některou složku výrobku.

Nepřikládejte přímo na poraněnou kůži.

Upozornění

Před každým použitím zkontrolujte, že je pomůcka neporušená.

Poškozenou pomůcku nepoužívejte.

Vhodnou velikost vyberte pomocí tabulky velikostí.

První nasazení by mělo proběhnout za přítomnosti lékaře.

Je nutné se přesně řídit předpisem a pokyny k použití, které vám dal lékař.

Z hygienických důvodů a z důvodu bezpečnosti a správného fungování je pomůcka určena jednomu pacientovi.

Pomůcku nepoužívejte, pokud jsou na pokožku nanесeny určité přípravky (krémy, masti, oleje, gely, náplasti atd.).

Pomůcku doporučujeme utáhnout tak, že končetinu drží/znehybňuje, aniž by narušovala krevní oběh.

Pokud pocítíte nepohodlí, výrazné obtíže, bolest, změnu objemu končetiny, nezvyklou změnu citlivosti nebo změnu barvy končetin, pomůcku sundejte a vyhledejte lékaře.

Pokud pomůcku nosíte delší dobu, zkontrolujte, že nenarušuje krevní oběh.

Nežádoucí vedlejší účinky

Pomůcka může vyvolat kožní reakce (začervenání, svědění, popáleniny, puchýře...) nebo dokonce rány různého stupně.

Dojde-li v souvislosti s touto pomůckou k závažnému incidentu, je nutné o tom informovat výrobce a příslušné úřady členského státu, ve kterém uživatel a/nebo pacient žije.

Návod k použití/Aplikace

Umístěte pomůcku na předloktí 8 cm pod loket.
Zafixujte pomůcku provlečením řemínku přezkou.
Utáhněte a zajistěte řemínek se suchým zipem.

Údržba

Výrobek perte podle pokynů uvedených v tomto návodu a na etiketě.
Nepoužívat žádné čisticí, změkčovací prostředky nebo agresivní přípravky (chlorované přípravky...). Lze prát v ruce. Nesušit v sušičce. Nežehlit. Nečistit za sucha. Vyždímejte přebytečnou vodu. Nesušit v blízkosti přímého zdroje tepla (radiátoru, slunce...).

Skladování

Skladujte při pokojové teplotě, nejlépe v originálním balení.

Likvidace

Likvidujte v souladu s místními právními předpisy.
Tento návod si uschovejte.

pl

BRANSOLETKA PRZECIWKO ENTEZOPATII NADKŁYKCIA

Opis/Przeznaczenie

Wyrób jest przeznaczony wyłącznie do stosowania w wymienionych wskazaniach oraz u pacjentów, których wymiary odpowiadają tabeli rozmiarów.

Ten wyrób to bransoletka przeciwko entezopatii nadkłykcia, umożliwiająca zlokalizowany ucisk w celu przyniesienia ulgi przy bólach ścięgien.

Skład

Bawełna - poliester - EVA (etylen / octan winylu) - poliamid - polioksymetylen.

Właściwości/Działanie

Wkładka z pianki zwiększająca komfort. ❶

Regulacja ucisku dzięki paskowi z rzepem. ❷

Produkt dwustronny.

Wskazania

Leczenie entezopatii nadkłykcia bocznego lub przyśrodkowego (łokieć tenisisty lub łokieć golfisty).

Zapobieganie nawrotom tendinopatii łokcia.

Podtrzymanie przy powrocie do aktywności fizycznej.

Przeciwwskazania

Nie używać produktu, jeżeli diagnoza nie jest pewna.

Nie stosować w przypadku stwierdzonej alergii na jeden z elementów składowych.

Nie umieszczać produktu tak, aby bezpośrednio stykał się z uszkodzoną skórą.

Konieczne środki ostrożności

Przed każdym użyciem sprawdzić, czy wyrób jest w należyтым stanie.
Nie używać wyrobu, jeśli jest uszkodzony.

Wybrać rozmiar dobrany do pacjenta, korzystając z tabeli rozmiarów.
Zaleca się, aby pierwsze zastosowanie przebiegało pod nadzorem pracownika służby zdrowia.

Należy ściśle przestrzegać wytycznych i protokołu użytkowania zalecanego przez personel medyczny.

Ze względów higienicznych i w trosce o bezpieczeństwo i skuteczność działania nie należy używać ponownie tego wyrobu u innego pacjenta.

Nie używać wyrobu w przypadku stosowania niektórych produktów na skórę (kremy, maści, oleje, żele, plastry itp.).

Zalecane jest odpowiednie dociągnięcie wyrobu w taki sposób, aby zapewnić podtrzymanie/unieruchomienie bez ograniczenia krążenia krwi.

W razie lekkiego lub silnego dyskomfortu, bólu, zmiany wielkości kończyny, zaburzeń czuciowych lub zmiany koloru zakończeń palców, zdjęć wyrób i zasięgnąć porady pracownika służby zdrowia.

W przypadku noszenia wyrobu przez dłuższy czas należy się upewnić, że krążenie krwi nie jest upośledzone.

Niepożądane skutki uboczne

Wyrób może spowodować reakcje skórne (zaczerwienienia, swędzenie, pieczenie, pęcherze itp.), a nawet rany o różnym nasileniu.

Każdy poważny incydent związany z wyrobem należy zgłosić producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent mają miejsce zamieszkania.

Sposób użycia/Sposób zakładania

Umieścić wyrób na przedramieniu, 8 cm poniżej łokcia.

Zamknąć wyrób, przeprowadzając pasek przez sprzączkę.

Dociągnąć i zamocować pasek z rzepem.

Utrzymanie

Produkt nadaje się do prania w warunkach określonych w niniejszej instrukcji i na oznakowaniu. Nie używać detergentów, produktów zmiękczających ani agresywnych (zawierających chlor itp.). Nadaje się do prania ręcznego. Nie suszyć w suszarce. Nie prasować. Nie czyścić na sucho. Wycisnąć. Suszyć z dala od bezpośrednich źródeł ciepła (grzejniki, słońce itp.).

Przechowywanie

Przechowywać w temperaturze pokojowej, najlepiej w oryginalnym opakowaniu.

Utylizacja

Utylizować zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami.

Zachować tę instrukcję.

Iv

ANTIEPIKONDILĪTA APROCE

Apraksts / paredzētais mērķis

Ierīce ir paredzēta tikai minēto indikāciju ārstēšanai pacientiem, kuru mērījumi atbilst izmēru tabulai.

Šī ierīce ir antiepi kondilīta aprobe, kas izdara lokalizētu spiedienu, lai mazinātu cīpslas sāpes.

Sastāvs

Kokvilna - poliesters - EVA (etilēnvinilacetāts) - poliamīds - polioksimetilēns.

Īpašības / darbības veids

Putu ieliktnis lielākam komfortam. ❶

Pašlīpošā siksna spiediena regulēšanai. ❷

Divpusējs produkts.

Indikācijas

Laterālā vai mediālā epikondilīta ārstēšanai (tenisa elkonis / golfa elkonis).

Atkārtotas elkoņa tendiopātijas novēršanai.

Atbalsts sporta aktivitāšu atsākšanas laikā.

Kontrindikācijas

Nelietojiet produktu, ja diagnoze nav skaidra.

Nelietojiet, ja ir zināma alerģija pret kādu no sastāvdaļām.

Nenovietojiet produktu tieši saskarē ar savainotu ādu.

Piesardzība lietošanā

Pirms lietošanas pārbaudiet, vai prece nav bojāta.

Nelietojiet ierīci, ja tā ir bojāta.

Izvēlieties pacientam atbilstošu izmēru, ņemot vērā izmēru tabulu.

Pirmajā uzlikšanas reizē ieteicama veselības aprūpes speciālista līdzdalība.

Stingri ievērojiet jūsu veselības aprūpes speciālista ieteikumus un lietošanas norādījumus.

Higiēnas, drošības un veiktspējas apsvērumu dēļ nelietojiet ierīci atkārtoti citiem pacientiem.

Nelietot ierīci gadījumā, ja uz ādas ir uzklāti noteikti produkti (krēmi, ziedes, eļļas, geli, plāksteri u. c.).

Ieteicams atbilstoši pievilkt ierīci, lai nodrošinātu uzturēšanu / imobilizāciju, neierobežojot asins plūsmu.

Diskomforta, būtisku traucējumu, sāpju, ekstremitāšu apjoma izmaiņu, neparastu sajūtu vai ekstremitāšu krāsas izmaiņu gadījumos noņemiet ierīci un vērsieties pie veselības aprūpes speciālista.

Ja ierīci nēsā ilgstoši, pārlicinieties, ka netiek traucēta asinsrite.

Nevēlamas blaknes

Šī ierīce var izraisīt ādas reakcijas (apsārtumu, niezi, apdegumus, tūznas utt.) vai pat dažāda smaguma brūces.

Par jebkuriem smagiem negadījumiem, kas notikuši saistībā ar šo produktu, ir jāziņo ražotājam un dalībvalsts, kurā uzturas lietotājs un/ vai pacients, atbildīgajai iestādei.

Uzvilšana/lietošana

Novietojiet ierīci uz apakšdelma 8 cm zem elkoņa.

Aizveriet ierīci, ievietojot siksnu cilpā.

Savelciet un nostipriniet pašlīpošo siksnu.

Kopšana

Produkts mazgājams saskaņā ar šajā lietošanas instrukcijā un marķējumā sniegtajiem nosacījumiem. Neizmantojiet balinātāju vai agresīvas iedarbības līdzekļus (hlora izstrādājumus). Mazgāt ar rokām. Nelietojiet veļas žāvētāju. Negludiniet. Nenododiet ķīmiskajā tīrīšanā. Izspiediet ūdeni ar spiedienu. Žāvējiet drošā attālumā no tieša siltuma avota (radiatora, saules utt.).

Uzglabāšana

Uzglabājiet istabas temperatūrā, vēlams, oriģinālajā iepakojumā.

Likvidēšana

Likvidējiet saskaņā ar spēkā esošajiem vietējiem noteikumiem.

Saglabājiet šo instrukciju.

It

APYRANKÉ EPIKONDILITUI GYDYTI

Aprašymas ir paskirtis

Priemonė skirta tik išvardytoms indikacijoms gydyti ir tik pacientams, kurių kūno matmenys atitinka dydžių lentelę.

Ši priemonė yra epikondilitui gydyti skirta apyrankė, leidžianti suspausti konkrečią vietą ir taip malšinti sausgyslių skausmą.

Sudėtis

Medvilnė - poliesteris - EVA (etileno vilnilacetatas) - poliamidas - polioksimetilenas.

Savybės ir veikimo būdas

Poroloninis įdėklas patogumui užtikrinti. ❶

Suspaudimo reguliavimas kibiuoju diržų. ❷

Kairei ir dešinei skirtas produktas.

Indikacijos

Lateralinio arba medialinio epikondilito (teniso arba golfo žaidėjo alkūnės) gydymas.

Pakartotinės alkūnės tendinopatijos prevencija.

Palaikymas grįžtant prie fizinės veiklos.

Kontraindikacijos

Jei diagnozė nėra aiški, gaminio nenaudokite.

Nenaudokite gaminio, jei yra alergija bet kuriai sudėtinei medžiagai.

Nenaudokite gaminio tiesiogiai ant pažeistos odos.

Atsargumo priemonės

Kiekvieną kartą prieš naudodami patikrinkite, ar priemonė tvarkinga, ar jai netrūksta dalių.

Nenaudokite priemonės, jei ji pažeista.

Remdamiesi dydžių lentele, pasirinkite pacientui tinkamą dydį.

Rekomenduojama, kad pirmą kartą gaminį padėtų užsidėti sveikatos priežiūros specialistas.

Griežtai naudoti pagal sveikatos specialisto nurodytą naudojimosi protokolą ir receptą.

Higienos, saugos ir tinkamo veikimo sumetimais gaminio negali naudoti kitas pacientas.

Nenaudokite gaminio patepę odą kai kuriomis priemonėmis (kremais, tepalais, aliejais, geliais, užklijavę pleistrą ir pan.).

Patariame priemonę tinkamai suveržti, kad ji palaikytų ar stabilizuotų galūnę netrukdydama tekėti kraujui.

Jei jaučiate nemalonius pojūčius, didelį diskomfortą, skausmą, galūnių patinimą, neįprastus pojūčius arba jei pasikeitė galūnių spalva, išimkite priemonę ir kreipkitės į sveikatos priežiūros specialistą.

Jei priemonė dėvima ilgą laiką, įsitikinkite, kad netrikdoma kraujotaka.

Nepageidaujamas šalutinis poveikis

Ši priemonė gali sukelti odos reakciją (pvz., paraudimą, niežulį, nudegimus ar pūsles) ar net įvairaus sunkumo žaizdas.

Apie visus rimtus su gaminiu susijusius įvykius turėtų būti pranešama gamintojui ir valstybės narės, kurioje gyvena vartotojas ir (arba) pacientas, kompetentingai institucijai.

Naudojimas

Užsidėkite priemonę ant dilbio, 8 cm žemiau alkūnės.

Užsekite priemonę prakišami diržą pro kilpą.

Suveržkite ir pritvirtinkite kibujį diržą.

Priežiūra

Gaminį galima plauti šioje instrukcijoje ir ant etiketės nurodytomis sąlygomis. Nenaudoti valiklių, minkštiklių ar šėdinančių produktų (priemonių su chloru). Skalbti rankomis. Nedžiovinti džioviklije. Nelyginti. Nevalyti sausuoju būdu. Nusausinti spaudžiant. Džiovinti toli nuo tiesioginio šilumos šaltinio (radiatoriaus, saulės ar pan.).

Laikymas

Laikyti kambario temperatūroje, pageidautina originalioje pakuotėje.

Išmetimas

Šalinkite pagal galiojančias vietas taisykles.

Išsaugokite šią instrukciją.

et

EPIKONDÜLIIDI VÖÖ

Kirjeldus/Sihtkasutus

Kasutage vahendit vaid loetletud näidustuste korral ning patsientide puhul, kelle kehamõõdud vastavad mõõtude tabelile.

Käesolev seade on epikondüliidi vöö, mis tagab lokaalse surve kõõlusevalu leevendamiseks.

Koostis

Puuvill - polüester - EVA (etüleen-vinüülatsetaat) - polüamiid - polüoksümetüleen.

Omadused/Toimeviis

Vahtpadjand mugavamaks kasutuseks. ❶

Surve reguleerimise võimalus tänu takjaribaga rihmale. ❷

Kaheosaline toode.

Näidustused

Lateraalse või mediaalse epikondüliidi (tennisisti küünarliiges / golfimängija küünarliiges) korral.

Aitab ära hoida korduvat küünarliigese tendinopaatiat.

Toetab spordiga taasalustamisel.

Vastunäidustused

Mitte kasutada toodet ebatäpse diagnoosi puhul.

Mite kasutada allergia puhul toote ühe koostisosa suhtes.

Mitte kasutada toodet kahjustatud nahal.

Ettevaatusabinõud

Enne igat kasutamist kontrollige vahendi terviklikkust.

Mitte kasutada vahendit, kui see on kahjustatud.

Valige patsiendile õige suurusega vahend, lähtudes mõõtude tabelist.

Esmakordsel kasutamisel on soovitatav lasta tervishoiutöötajal selle paigaldamist jälgida.

Järgige rangelt oma tervishoiutöötaja poolseid nõutavaid ettekirjutusi ja kasutusjuhiseid.

Tõhususe ja turvalisuse eesmärgil ning hügieeni tagamiseks mitte kasutada vahendit uuesti teistel patsientidel.

Ärge kasutage seadet, kui nahal kasutatakse teatavaid tooteid (kreemid, võided, õlid, geelid, plaastrid...).

Vahend tuleb oma kohale suruda piisava tugevusega, et tagada hea hoid/fiksatsioon ilma verevarustust takistamata.

Kui teil tekivad ebamugavustunne, häiritus, valu, jäseme suuruse muutus, ebatavalised aistingud või sõrmede-varvaste värvi muutus, eemaldage vahend ja pidage nõu tervishoiutöötajaga.

Kui kasutate vahendit pikka aega, veenduge, et see ei takista verevarustust.

Kõrvaltoimed

Vahend võib esile kutsuda nahareaktsioone (punetust, sügelust, põletustunnet, ville jne) või isegi erineva raskusastmega haavandeid.

Seadmega seotud mis tahes tõsisest vahejuhtumist tuleb teatada tootjale ning kasutaja ja/või patsiendi asukoha liikmesriigi pädevale asutusele.

Kasutusjuhend/paigaldamine

Paigaldage vahend küünarvarrele 8 cm küünarnukist allpool.

Kinnitage vahend libistades rihma läbi pandla.

Pingutage takjaribaga rihma ja fikseerige see.

Puhastamine

Vahend on pestav vastavalt kasutusjuhendi ja tootemärgise tingimustele. Ärge kasutage puhastusaineid, pesupehmemendajaid ega agressiivseid tooteid (klooriga tooteid). Käsitsi pestav. Ärge kasutage pesukuivatit. Ärge triikige. Ärge puhastage keemiliselt. Ärge trummelkuivatage, vaid pressige liigne vesi välja. Laske kuivada otsese kuumuse allikast (radiaator, päike jne) eemal.

Säilitamine

Säilitage toatemperatuuril, soovitavalt originaalpakendis.

Körvaldamine

Körvaldage vahend vastavalt kohalikule seadusandlusele.

Hoidke see kasutusjuhend alles.

sl

TRAK PROTI EPIKONDILITISU

Opis/Namen

Izdelek je zasnovan le za zdravljenje navedenih indikacij in je namenjen pacientom, katerih mere ustrezajo meram v tabeli velikosti. Ta izdelek je trak proti epikondilitisu, ki z lokalnim pritiskom lajša bolečine v tetivah.

Sestava

Bombaž - poliester - EVA (etilen vinil acetat) - poliamid - polioksimetilen.

Lastnosti/Način delovanja

Penasti vložek za boljše udobje. ❶

Nastavitev pritiska s pomočjo sprijemalnega traka. ❷

Dvostranski izdelek.

Indikacije

Zdravljenje lateralnega ali medialnega epikondilitisa (teniški/golfski komolec).

Preprečevanje ponovitve tendinopatije komolca.

Podpora pri nadaljevanju telesne aktivnosti.

Kontraindikacije

Izdelka ne uporabljajte v primeru nepotrjene diagnoze.

Izdelka ne uporabljajte v primeru znane alergije na katerokoli sestavino.

Izdelka ne uporabljajte neposredno v stiku s poškodovano kožo.

Previdnostni ukrepi

Pred vsako uporabo preverite, v kakšnem stanju je izdelek.

Če je izdelek poškodovan, ga ne uporabite.

S pomočjo tabele velikosti izberite pravilno velikost za pacienta.

Priporočamo, da prvo nameščanje nadzoruje zdravstveni delavec.

Skrbno upoštevajte navodila in postopek uporabe, ki ga priporoča zdravstveni delavec.

Zaradi zagotavljanja higiene, varnosti in učinkovitosti, izdelka ne uporabljajte na drugem pacientu.

Izdelka ne uporabite, če se na koži nahajajo naslednji izdelki (kreme, mazila, olja, geli, obliži itd.).

Priporočamo, da izdelek dobro zategnete in tako poskrbite za oporo/ imobilizacijo, brez da bi ovirali pretok krvi.

V primeru nelagodja, močnega neudobja, bolečine, sprememb v debelini okončine ali neobičajnih občutkov ali spremembe barve okončine, izdelek odstranite in se posvetujte z zdravstvenim delavcem.

Med dolgotrajno uporabo izdelka poskrbite, da krvni obtok ni oviran.

Neželeni stranski učinki

Izdelek lahko povzroči različno močne kožne reakcije (pordelost, srbenje, opekline, žulje itd.) ali rane.

O vseh resnih težavah, ki so povezane z izdelkom, obvestite proizvajalca ali pristojni organ v državi, kjer se nahaja uporabnik in/ali pacient.

Navodila za uporabo/Namestitev

Izdelek namestite na podlaket, 8 cm pod komolcem.

Izdelek zaprite s trakom, ki ga speljete skozi zaponko.

Zategnite in zapnite s sprijemalnim trakom.

Vzdrževanje

Izdelek operite v skladu z navodili za uporabo in navodili na etiketi. Ne uporabljajte detergentov, mehčalca ali agresivnih sredstev (izdelki, ki vsebujejo klor). Izdelek operite na roke. Izdelka ne sušite v sušilnem stroju. Izdelka ne likajte. Izdelek ni primeren za kemično čiščenje. Iztisnite odvečno vodo. Izdelka ne izpostavljajte neposrednim virom toplote (radiator, sonce itd.).

Shranjevanje

Izdelek hranite pri sobni temperaturi, če je možno, v originalni embalaži.

Odlaganje

Izdelek odvrzite v skladu z veljavnimi lokalnimi predpisi.

Shranite ta navodila.

sk

EPIKONDYLICKÁ PÁSKA

Popis/Použitie

Táto zdravotnícka pomôcka je určená výhradne na liečbu ochorení podľa uvedených indikácií a pre pacientov, ktorých miery zodpovedajú tabuľke veľkostí.

Táto pomôcka zabezpečuje lokalizovaný tlak na zmiernenie bolesti šliach.

Zloženie

Bavlna - polyester - EVA (etylénvinylacetát) - polyamid - polyoxymetylén.

Vlastnosti/Mechanizmus účinku

Penová vložka pre väčšie pohodlie. ❶

Nastavenie tlaku pomocou upínacieho pásu na suchý zips. ❷

Výrobok je možné použiť na pravú aj ľavú končatinu.

Indikácie

Liečba laterálnej alebo mediálnej epikondylitídy (tenisový lakeť/golfový lakeť).

Prevenia recidívy tendinopatie laktá.

Podpora pri obnovení fyzickej aktivity.

Kontraindikácie

Výrobok nepoužívajte v prípade nepotvrdennej diagnózy.

Nepoužívajte v prípade známej alergie na niektorú zo zložiek výrobku.

Výrobok neprikladajte priamo na poranenú pokožku.

Upozornenia

Pred každým použitím skontrolujte, či pomôcka nie je porušená.

Ak je pomôcka poškodená, nepoužívajte ju.

Podľa tabuľky veľkostí si vyberte vhodnú veľkosť pre pacienta.

Pri prvom použití je odporúčaná asistancia zdravotníckeho odborníka.

Prísne dodržiavajte predpis a protokol používania odporúčaný zdravotníckym odborníkom.

Z hygienických dôvodov a z dôvodu bezpečnosti a účinnosti nepoužívajte výrobok u iného pacienta.

Pomôcku nepoužívajte, ak si aplikujete isté výrobky na pokožku (krémy, masti, oleje, gély, liečivé náplasti...).

Pomôcka sa odporúča utiahnuť tak, aby sa zabezpečila podpora/znehybnenie bez obmedzenia krvného obehu.

V prípade nepohodlia, vážneho diskomfortu, bolesti, zmeny vzhľadu (objemu) končatiny, nezvyklých pocitov alebo zmeny farby končatiny pomôcku zložte a poraďte sa so zdravotníckym odborníkom.

Ak sa pomôcka používa dlhšiu dobu, uistite sa, že nespomaľuje krvný obeh.

Nežiaduce vedľajšie účinky

Táto pomôcka môže vyvolať kožné reakcie (začervenania, svrbenie, popáleniny, pluzgiere,...), dokonca rany rôznych stupňov.

Akúkoľvek závažnú udalosť týkajúcu sa používania pomôcky je potrebné oznámiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu (ŠÚKL), v ktorom sídli používateľ a/alebo pacient.

Návod na použitie /aplikácia

Pásku umiestnite na predlaktie 8 cm pod lakeť.

Pásku uzatvorte prevlečením pásu cez sponu.

Utiahnite a pásku zaistite suchým zipsom.

Údržba

Výrobok sa dá prať za podmienok uvedených v tomto návode a na obale. Nepoužívajte agresívne pracie prostriedky, zmäkčovadlá (chlórované výrobky,...). Možnosť ručného prania. Nepoužívajte sušičku na bielizeň. Nežehlite. Nečistite chemicky. Prebytočnú vodu vytlačte. Sušte mimo priameho zdroja tepla (radiátor, slnko, ...).

Skladovanie

Uchovávajte pri izbovej teplote, podľa možnosti v pôvodnom obale.

Likvidácia

Výrobok likvidujte podľa platných miestnych predpisov.

Tento návod si uchovajte.

hu

TENISZKÖNYÖK ELLENI PÁNT

Leírás/Rendeltetés

Az eszköz kizárólag a felsorolt indikációk kezelésére szolgál azon betegek esetében, akiknek a méretei megfelelnek a mérettáblázatban szereplőknek.

Ez az eszköz egy teniszkönyök pánt, amely helyi nyomás kifejtésével enyhíti az ínfájdalmakat.

Összetétel

Pamut - poliészter - EVA (etilén-vinil-acetát) poliamid - polioximetilén

Tulajdonságok/Hatásmód

Habból készült betét a nagyobb kényelem érdekében. ❶

Öntapadó pánt segítségével történő nyomásszabályzás. ❷

Mindkét oldalon alkalmazható termék.

Indikációk

Laterális vagy mediális epicondylitis (teniszkönyök golfkönyök) kezelése.

A könyök tendinopathiák kiújulásának megelőzése.

Támogatás fizikai tevékenység folytatásához.

Kontraindikációk

Bizonytalan diagnózis esetén ne használja a terméket.
Ne használja ismert allergia esetén valamely összetevőre.
A termék sérült bőrrel nem érintkezhet közvetlenül.

Óvintézkedések

Minden egyes használat előtt ellenőrizze a termék épségét.
Ne használja a terméket, ha az sérült.
A mérettáblázat segítségével válassza ki a betegnek megfelelő méretet.
Javasolt, hogy az eszköz első alkalmazása egészségügyi szakember felügyelete mellett történjen.
Szigorúan tartsa be az egészségügyi szakember előírásait és az általa javallt használatra vonatkozó protokollt.
Higiéniai és biztonsági okokból, illetve az eszköz teljesítménye végett ne használja fel újra a terméket másik betegnél.
Ne használja az eszközt, ha bizonyos termékeket (krémek, kenőcsök, olajok, gélek, tapaszok stb.) visz fel a bőrére.
Javasolt az eszköz szorosságának megfelelő beállítása, ügyelve arra, hogy az eszköz a vérkeringés elszorítása nélküli tartást/rögzítést biztosítson.
Kellemetlen érzés, jelentős zavaró érzés, fájdalom, a végtag dagadása, a normálistól eltérő érzés vagy a végtag elszíneződése esetén vegye le az eszközt, és forduljon egészségügyi szakemberhez.
Az eszköz hosszú távú viselése esetén ügyeljen arra, hogy ne akadályozza a vérkeringést.

Nemkívánatos mellékhatások

Az eszköz bőrreakciót (pirosságot, viszketést, égést, hólyagosodást stb.), akár változó súlyosságú sebeket is előidézhet.
Az eszközzel kapcsolatban fellépő bármilyen súlyos incidensről tájékoztatni kell a gyártót, valamint annak a tagállamnak az illetékes hatóságát, ahol a felhasználó és/vagy a beteg tartózkodik.

Használati útmutató/felhelyezés

Helyezze az eszközt az alkarra, 8 cm-rel a könyök alá.
Zárja be az eszközt úgy, hogy a pántot áthúzza a csaton.
Húzza szorosra és rögzítse az öntapadó pántot.

Ápolás

A jelen útmutatóban és a címkén feltüntetett információk szerint mosható termék. Ne használjon tisztítószer, öblítőt vagy agresszív (klórtartalmú stb.) vegyszert. Kézzel mosható. Ne tegye szárítógépbe. Tilos vasalni. Tilos vegytisztítani. Nyomkodja ki belőle a vizet. Közvetlen hőforrástól (radiátor, napsugárzás stb.) távol szárítsa.

Tárolás

Szobahőmérsékleten tárolja, lehetőség szerint az eredeti csomagolásában.

Ártalmatlanítás

A helyi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.
Őrizze meg ezt a betegtájékoztatót.

bg

ЛАКЪТНА ГРИВНА СРЕЩУ ЕПИКОНДИЛИТ

Описание/Предназначение

Изделието е предназначено единствено за лечение при изброените показания и за пациенти, чиито телесни мерки съответстват на таблицата с размери.

Това изделие е гривна срещу епикондилит, която позволява локализиран натиск, за да се облекчи болката в сухожилията.

Състав

Памук - полиестер - EVA (Етилен винил ацетат) - полиамид - полиоксиметилен.

Свойства/Начин на действие

Вложка от пяна за подобряване на комфорта. ❶

Регулиране на натиска благодарение на самозалепваща се лента. ❷

Двустранин продукт.

Индикации

Лечение на латерален или медиален епикондилит (лакът на тенисист/лакът на играч на голф).

Превенция на повтарящи се лакътни тендинопатии.

Подкрепа при подновяване на физическа активност.

Противопоказания

Не използвайте продукта при неустановена диагноза.

Не използвайте, ако имате алергия към някой от компонентите.

Не поставяйте продукта в пряк контакт с увредена кожа.

Предпазни мерки

Преди всяка употреба проверявайте за целостта на изделието.

Не използвайте изделието, ако е повредено.

Изберете подходящата за пациента големина, като направите справка в таблицата с размерите.

Препоръчва се първото приложение да се проследи от здравен специалист.

Спазвайте стриктно предписанията и схемата за използване, предоставени от вашия здравен специалист.

От гледна точка на хигиенни съображения, сигурност и работни характеристики не използвайте повторно изделието за друг пациент.

Не използвайте устройството, в случай че определени продукти се нанасят върху кожата (кремове, мазила, масла, гелове, лепенки...).

Препоръчва се да стягате изделието с подходяща сила, която да осигури задържането/обездвижването, без да нарушава кръвообращението.

При дискомфорт, чувствително неудобство, болка, промяна в обема на крайника, необичайни усещания или промяна в цвета по периферията, свалете изделието и се посъветвайте със здравен специалист.

Ако изделието се носи продължително време, проверете дали кръвообращението не е затруднено.

Нежелани странични ефекти

Това изделие може да предизвика кожни реакции (зачервяване, сърбеж, изгаряне, мехури и др.) или дори рани с различна степен тежест.

Всеки тежък инцидент, възникнал във връзка с изделието, следва да се съобщава на производителя и на съответния компетентен орган на държавата членка, в която е установен ползвателят и/или пациентът.

Начин на употреба/Поставяне

Поставете изделието върху предмишницата на 8 cm под лакътя.

Закопчайте изделието, като прекарате каишката през катарамата. Затегнете и закрепете самозалепващата каишка.

Поддръжка

Продуктът се пере при условията, посочени в тази инструкция и на етикета. Не използвайте перилни препарати, омекотители

или продукти с агресивен ефект (хлорирани продукти и др.). Може да се пере на ръка. Не използвайте сушилня. Не гладете. Не прилагайте химическо почистване. Изцеждайте с притискане. Сушете далеч от пряк източник на топлина (радиатор, слънце и др.).

Съхранение

Съхранявайте при стайна температура, за предпочитане в оригиналната опаковка.

Изхвърляне

Изхвърляйте в съответствие с действащата местна нормативна уредба.

Запазете настоящото упътване.

ro

BRĂȚARĂ ANTI-EPICONDILITĂ

Descriere/Destinație

Dispozitivul este destinat exclusiv pentru tratamentul indicațiilor enumerate și pentru pacienții ale căror dimensiuni corespund tabelului de mărimi.

Dispozitivul este o brățară anti-epicondilită care aplică o presiune localizată pentru a calma durerile de la nivelul tendoanelor.

Compoziție

Bumbac - poliester - EVA (etilen vinil acetat) - poliamidă - polioximetilenă.

Proprietăți/Mod de acțiune

Insertie din spumă pentru confort sporit. ❶

Posibilitate de ajustare a presiunii datorită unei chingi autoadezive. ❷

Produs bilateral.

Indicații

Tratarea epicondilitatei laterale sau mediale (cotul jucătorului de tenis/golf).

Prevenția recidivei tendinopatiei cotului.

Suținere în timpul reluării activității fizice.

Contraindicații

Nu utilizați produsul în cazul unui diagnostic incert.

Nu utilizați în cazul unei alergii cunoscute la oricare dintre componente.

Nu așezați produsul direct în contact cu pielea rănită.

Precauții

Verificați integritatea dispozitivului înainte de fiecare utilizare.

Nu utilizați dispozitivul dacă este deteriorat.

Alegeți dimensiunea adaptată pentru pacient, consultând tabelul de mărimi.

Se recomandă ca un specialist în domeniul sănătății să supravegheze prima aplicare.

Respectați cu strictețe rețeta și protocolul de utilizare recomandate de către medicul dumneavoastră.

Din motive de igienă, securitate și performanță, nu refolosiți dispozitivul pentru alt pacient.

Nu utilizați acest dispozitiv în cazul aplicării anumitor produse pe piele (creme, pomezi, uleiuri, geluri, plasturi etc.).

Se recomandă strângerea produsului în mod corespunzător pentru a asigura menținerea/imobilizarea fără limitarea circulației sanguine.

În caz de disconfort, disconfort semnificativ, durere, variație a volumului membrului, senzații anormale sau schimbarea culorii

extremităților, scoateți dispozitivul și consultați un specialist în domeniul sănătății.

Dacă dispozitivul este purtat pentru perioade lungi de timp, asigurați-vă că circulația sanguină nu este afectată.

Reacții adverse nedorite

Acest dispozitiv poate provoca reacții cutanate (roșeață, mâncărime, arsuri, vezicule etc.) sau chiar plăgi de severitate variabilă.

Orice incident grav survenit în legătură cu dispozitivul trebuie să facă obiectul unei notificări transmise producătorului și autorității competente din statul membru în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul.

Mod de utilizare/Poziționare

Poziționați dispozitivul pe antebraț, la 8 cm sub cot.

Închideți dispozitivul trecând chinga prin cataramă.

Închideți și fixați chinga autoadezivă.

Întreținerea

Produs lavabil în conformitate cu condițiile prezentate în acest prospect și pe etichetă. Nu utilizați detergenți, balsamuri sau produse agresive (produse clorurate etc.). Se spală manual. Nu folosiți un uscător de rufe. Nu călcați. A nu se curăța chimic. Stoarceți prin presare. Uscați departe de o sursă directă de căldură (radiator, soare etc.).

Depozitare

Depozitați la temperatura camerei, de preferință în ambalajul original.

Eliminare

Eliminați în conformitate cu reglementările locale în vigoare.

Păstrați acest prospect.

ru

БРАСЛЕТ ПРОТИВ ВОСПАЛЕНИЯ НАДМЫЩЕЛКА

Описание/назначение

Изделие предназначено исключительно для использования при наличии перечисленных показаний. Размер изделия следует подбирать строго в соответствии с таблицей размеров.

Данное устройство представляет собой браслет против воспаления надмыщелка, оказывающий локализованное давление для облегчения боли в сухожилиях.

Состав

хлопок - полиэстер - EVA (этиленвинилацетат) - полиамид - полиоксиметилен.

Свойства/принцип действия

Вставка из поролона для повышения комфорта. ❶

Регулировка давления с помощью ремня с самосцепляющейся лентой. ❷

Изделие подходит для левой и правой руки.

Показания

Лечение латерального и медиального эпикондилита (локоть теннисиста, локоть гольфиста).

Предотвращение рецидивов локтевого тендинита.

Поддержка во время занятий спортом.

Противопоказания

Не используйте изделие при неопределенном диагнозе.

Не используйте в случае наличия аллергии на любой из компонентов.

Не размещайте изделие непосредственно на поврежденной коже.

Рекомендации

Перед началом использования убедитесь в целостности изделия. Не используйте изделие, если оно повреждено.

Выберите размер, который подходит пациенту, руководствуясь таблицей размеров.

Рекомендуется, чтобы лечащий врач наблюдал за первым наложением.

Строго придерживайтесь врачебного назначения и соблюдайте порядок использования, предписанный лечащим врачом.

Из соображений гигиены, безопасности и эффективности не используйте изделие повторно для другого пациента.

Не используйте изделие в случае обработки кожи специальными средствами, например кремом, мазью, маслом, гелем, или наложения на нее пластыря.

Рекомендуется затянуть изделие достаточно туго для того, чтобы обеспечить поддержку/иммобилизацию и не нарушить при этом кровообращение.

При появлении дискомфорта, значительной стесненности движений, колебаний объема конечности, непривычных ощущений или при изменении цвета конечности рекомендуется снять изделие и обратиться к лечащему врачу.

При длительном ношении изделия следите за тем, чтобы кровоток не затруднялся.

Нежелательные последствия

Это изделие может вызвать кожные реакции (покраснение, зуд, ожоги, волдыри и т. д.) или даже привести к появлению ран различной степени тяжести.

Обо всех серьезных инцидентах, связанных с использованием настоящего изделия, следует сообщать изготовителю и в компетентный орган страны-члена ЕС, на территории которой находится пользователь и/или пациент.

Порядок использования/процедура наложения

Расположите устройство на предплечье на 8 см ниже локтя.

Закройте устройство, пропустив ремень через пряжку.

Затяните и закрепите ремень с помощью самосцепляющейся ленты.

Уход

Стирку изделия необходимо производить в соответствии с данной инструкцией. Не используйте отбеливатели, кондиционеры или другие моющие средства, содержащие агрессивные компоненты (в особенности хлорсодержащие). Можно стирать вручную. Не используйте сушку для белья. Не гладьте утюгом. Не сдавайте в химчистку. Отжимайте руками. Сушите вдали от прямых источников тепла (радиатора, солнца и т. д.).

Хранение

Хранить изделие рекомендуется при комнатной температуре, желательно в оригинальной упаковке.

Утилизация

Утилизируйте в соответствии с требованиями местного законодательства.

Сохраните эту инструкцию.

ANTI-EPIKONDILITIS NARUKVICA

Opis/namjena

Proizvod je namijenjen samo za liječenje navedenih indikacija kod pacijenata čije mjere odgovaraju onima u tablici veličina.

Ova anti-epikondilitis narukvica omogućava lokalizirani pritisak kako bi se olakšali bolovi u tetivi.

Sastav

Pamuk - poliester - EVA (Etilen Vinil Acetat) - poliamid - polioksimetilen

Svojstva/način rada

Uložak od pjene za bolju udobnost. ❶

Podešavanje pritiska zahvaljujući čičak remenu. ❷

Može se nositi s obje strane.

Indikacije

Za olakšanje simptoma bočnog i medijalnog epikondilitisa (teniski ili golferski lakat).

Prevenција recidiva tendinopatija lakta.

Nastavak bavljenja sportskim aktivnostima.

Kontraindikacije

Nemojte upotrebljavati proizvod ako dijagnoza nije potvrđena.

Nemojte upotrebljavati ako imate utvrđenu alergiju na neki od sastojaka.

Proizvod nemojte nanositi izravno na oštećenu kožu.

Mjere opreza

Prije svake upotrebe provjerite sadrži li proizvod sve dijelove.

Proizvod nemojte upotrebljavati ako je oštećen.

Pomoću tablice veličina odaberite odgovarajuću veličinu za pacijenta.

Preporučujemo da se prva primjena vrši pod nadzorom liječnika.

Strogo se pridržavajte uputa i protokola za upotrebu koje preporučuje liječnik.

Zbog higijenskih i sigurnosnih razloga i djelovanja proizvoda, nemojte ga ponovno upotrebljavati kod drugih pacijenata.

Proizvod nemojte koristiti ako ste prethodno nanijeli proizvode za kožu (kreme, masti, ulja, gelove, flastere...).

Preporučujemo da odgovarajuće zategnete proizvod kako biste osigurali da prijanja/imobilizira tako da ne ometa cirkulaciju krvi.

U slučaju osjećaja nelagode, značajnijih smetnji, boli, promjene obujma uda, neuobičajenih osjećaja ili promjene boje ekstremiteta, uklonite proizvod i obratite se liječniku.

Ako se proizvod nosi tijekom duljeg razdoblja, pobrinite se da ne dođe do ometanja cirkulacije krvi.

Neželjene nuspojave

Ovaj proizvod može prouzročiti reakcije na koži (crvenilo, svrab, opekline, žuljeve...) ili ozljede različitih stupnjeva.

Svaki ozbiljni incident u vezi s proizvodom treba prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj su korisnik i/ili pacijent smješteni.

Način uporabe/Postavljanje

Postavite proizvod na podlakticu 8 cm ispod lakta.

Zatvorite proizvod tako da provučete remen kroz kopču.

Zategnite i učvrstite čičak remen.

Upute za pranje

Proizvod je periv prema uputama u ovom priručniku. Nemojte upotrebljavati deterdžente, omekšivače ili agresivna sredstva (sredstva s klorom...). Ručno pranje. Nemojte sušiti u sušilici rublja. Ne glačati. Ne čistiti kemijski. Iscijedite višak vode. Sušite podalje od izravnog izvora topline (radijatora, sunca...).

Spremanje

Spremite na sobnoj temperaturi, po mogućnosti u originalnu ambalažu.

Zbrinjavanje

Zbrinite u skladu s važećim lokalnim propisima.

Sačuvajte ovaj priručnik.

zh

抗上髌炎手环

说明/用途

该装备仅用于治疗所列出的适应症，以及尺寸符合尺寸表的客户。该装备是一种抗上髌炎手环，可通过局部施压来缓解腱疼痛。

组成部件

棉-聚酯纤维-EVA (乙烯 / 乙酸乙烯酯共聚物) 聚酰胺-聚甲醛

属性/作用方式

泡沫插片提高舒适度。❶

通过一条魔术贴束带来调整压力。❷

双侧产品。

适应症

用于治疗横向或内侧肱骨外上髌炎 (网球肘/高尔夫肘) 。

预防肘肌腱病复发。

在恢复运动时提供支撑。

禁忌症

诊断不确定的情况下请勿使用该产品。

如已知对任一组件过敏，请勿使用。

请勿将该产品直接与受损皮肤接触。

注意事项

每次使用前请检查产品是否完好。

如产品有损，请勿使用。

请参照尺寸表为患者挑选合适的尺寸。

建议由专业医护人员监督初次穿戴。

严格遵守专业医护人员推荐的处方和使用方法。

出于卫生、安全和性能的考虑，请勿将该装备重复用于其他患者。

如果皮肤上涂有某些产品 (乳霜、软膏、油、凝胶、贴片...)，请勿使用该装置。

建议适当拧紧该装备，以确保保持/固定位置而不限制血液流通。

如有出现不舒服、严重不适、疼痛、肢体肿胀、感觉异常或肢端颜色改变，请立即脱下该装备，并咨询医护人员。

如长期佩戴该装备，请确保血液循环未受阻碍。

不良副作用

该装备可能会引起皮肤反应 (发红、发痒、灼热、起泡等) 甚至不同程度的伤口。

如发生任何与该产品有关的严重事故，请与患者所在地区的制造商及国家监管机构联系。

使用说明/穿戴方法

将本装置安放在肘部下方8厘米处的前臂上。

将束带穿过搭扣，合上本装置。

拉紧以固定魔术贴束带。

保养

可根据本说明和标签上的条件洗涤该产品。请勿使用洗涤剂、柔软剂或腐蚀性产品（氯化产品等）。手洗。请勿使用脱水机。请勿熨烫。请勿干洗。施压拧紧。远离热源（加热器、阳光等）晾干。

存放

请室温保存，最好存放在原始包装中。

弃置

根据本地现行规范弃置。

保留本说明页。

سوار مضاد لالتهاب اللقيمة

الوصف/الغرض

الجهاز مخصص فقط لعلاج المؤشرات المذكورة وللمرضى الذين تتوافق قياساتهم مع جدول المقاسات. هذا الجهاز هو سوار مضاد لالتهاب اللقيمة يتيح تطبيق ضغط موضعي لتخفيف آلام الالتهابات الوترية.

التكوين

قطن - بوليستر- أسيتات فاينل إيثيلين (EVA) البولي أميد - بولي أوكسي ميثيلين

الخصائص/طريقة العمل

- ① حشوة إسفنجية لتحسين الراحة.
- ② تعديل الضغط بفضل حزام مزود بلاصق ذاتي. منتج ثانوي الجانب.

دواعي الاستعمال

علاج التهاب اللقيمة الجانبي أو الإنسية (مرفق لاعب التنس / مرفق لاعب الغولف). الوقاية من تكرار التهابات أوتار المرفق. الدعم عند استئناف النشاط الرياضي.

موانع الاستعمال

- لا تستخدم المنتج إذا كان التشخيص غير مؤكد.
- لا يستخدم في حالة وجود حساسية معروفة لأي من مكوناته.
- لا تضع المنتج على اتصال مباشر مع جلد مصاب بجرح.

الاحتياطات

تحقق من سلامة الجهاز قبل كل استخدام. لا تستخدم الجهاز إذا كان تالفاً. اختر المقاس الملائم للمريض بالرجوع إلى جدول المقاسات. يوصى بأن يشرف أخصائي رعاية صحية على وضعه في المرة الأولى. التزم بدقة بالوصفة الطبية وبروتوكول الاستخدام الذي أوصى به أخصائي الرعاية الصحية الخاص بك. لا تُعدّ استعمال الجهاز لمريض آخر، لاعتبارات تتعلق بالنظافة والسلامة وحسن الأداء.

لا تستخدم الجهاز في حالة وضع منتجات معينة على الجلد (الكريمات والمرامح والزيوت والهلام واللصقات وما إلى ذلك). يوصى بإحكام تثبيت الجهاز بشكل مناسب من أجل ضمان الدعم/التثبيت دون إعاقة الدورة الدموية.

في حالة الشعور بعدم الراحة، أو الانزعاج الشديد، أو الألم، أو تغير حجم عضو الجسم، أو الأحاسيس غير الطبيعية أو تغير لون الأطراف، قم بإزالة الجهاز واستشارة أخصائي رعاية صحية. في حالة ارتداء الجهاز لفترات طويلة، تأكد من عدم إعاقة الدورة الدموية.

الآثار الثانوية غير المرغوب فيها

يمكن أن يتسبب هذا الجهاز في تفاعلات جلدية (احمرار، حكة، حروق، بثور...) أو حتى جروح متفاوتة الشدة. يجب إبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة في الدولة العضو التي يوجد فيها المستخدم و/أو المريض بأي حادث خطير يتعلق بالتجهيز.

طريقة الاستعمال/الوضع

ضع الجهاز على الساعد مع ترك 8 سم أسفل المرفق. أغلق الجهاز عن طريق تمرير الحزام في الحلقة. شد وثبت الحزام اللاصق ذاتياً.

الصيانة

منتج قابل للغسل حسب الشروط الموجودة في هذا الدليل والملصقات. لا تستخدم المنظفات أو المنعمات أو المنتجات القوية (المنتجات المصنفة إليها كلور...). يمكن غسله يدوياً. لا تستخدم المجفف. لا يتم كي المنتج. لا تستخدم التنظيف الجاف. يتم عصر المنتج عن طريق الضغط. يتم التجفيف بعيداً عن مصادر الحرارة المباشرة (المبردات، الشمس...).

التخزين

يتم تخزينه في درجة حرارة الغرفة، ويفضل أن يتم تخزينه في عبوته الأصلية.

التخلص

تخلص من المنتج وفقاً للوائح المحلية المعمول بها.

احفظ بهذا الدليل.

www.thuasne.com

www.thuasne.com/global-contact



©Thuasne - 2026301 (2021-04)



Thuasne SAS - SIREN/RCS Nanterre 542 091 186
capital 1 950 000 euros
120, rue Marius AUFAN 92300 Levallois-Perret (France)